

ΕΦΗΜΕΡΙΣ ΤΗΣ ΚΥΒΕΡΝΗΣΕΩΣ
ΤΗΣ ΕΛΛΗΝΙΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ

ΑΘΗΝΑ
8 ΙΟΥΛΙΟΥ 1983

ΤΕΥΧΟΣ ΠΡΩΤΟ

ΑΡΙΘΜΟΣ ΦΥΛΛΟΥ
90

ΠΕΡΙΕΧΟΜΕΝΑ

ΝΟΜΟΙ

ΝΟΜΟΙ

ΝΟΜΟΣ ΥΠ' ΑΡΙΘ. 1369

Κύρωση Συμφωνίας μορφωτικής και επιστημονικής συνεργασίας μεταξύ της Ελληνικής Δημοκρατίας και της Ιρλανδίας.

Ο ΠΡΟΕΔΡΟΣ
ΤΗΣ ΕΛΛΗΝΙΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ

Κυρούμεν καὶ ἐκδίδομεν τὸν κατωτέρω ὑπὸ τῆς Βουλῆς, ψηφισθέντα νόμον:

Ἄρθρο πρῶτο.

Κυρώνεται καὶ ἔχει τὴν ἰσχὺ ποὺ ὁρίζει τὸ ἄρθρο 28 παρ. 1 τοῦ Συντάγματος, ἡ Συμφωνία μορφωτικῆς καὶ ἐπιστημονικῆς συνεργασίας μεταξὺ τῶν Κυβερνήσεων τῆς Ἑλληνικῆς Δημοκρατίας καὶ τῆς Ἰρλανδίας, ποὺ ὑπογράφηκε στὸ Δουβλῖνο στὶς 17 Ἰουλίου 1980 καὶ τῆς ὁποίας τὸ κείμενο σὲ πρωτότυπο στὴν ἀγγλικὴ γλώσσα καὶ σὲ μετάφραση στὴν Ἑλληνικὴ ἔχει ὡς ἑξῆς :

AGREEMENT

between the Government of the Hellenic Republic and the Government of Ireland on Cultural and Scientific Co-operation

The Government of the Hellenic Republic and the Government of Ireland,

Guided by the desire to develop and strengthen the friendly relations which exist between the two countries and wishing to promote co-operation between them in the fields of culture, science, education,

Have agreed as follows :

Article 1

The Contracting Parties shall encourage co-operation in the fields of science and education. In particular they shall support, as far as possible and on the basis of reciprocity :

1) co-operation between institutions of tertiary education , institutions of research and learning, including State scientific institutions and exchanges between the staffs of such institutions and assistance to them in their research;

2) invitations to appropriate representatives from the other country to attend scientific and educational congresses, conferences and other such meetings arranged in their respective countries;

3) the grant of scholarships to undergraduate and/or postgraduate students of institutions of tertiary education;

4) exchanges of experts at all levels of education as well as in various scientific and technological fields;

5) the study of the languages, literature and culture of the other country at Universities and other institutions of learning and of higher education.

Article 2

Pending the eventual conclusion of a separate agreement between the two countries on scientific and technological co-operation , the two Parties shall promote the development of scientific and technological co-operation between their countries. In particular, they shall support as far as possible and on the basis of reciprocity :

1) contacts between their scientific institutions as well as between institutes and research centres;

2) the exchange of staff members of scientific institutions as well as other specialists;

3) the exchange of scientific and specialised publications.

Article 3

The Contracting Parties shall promote co-operation between organisations and institutions in the fields of culture and the arts and between persons engaged in

these fields. In particular, they shall support as far as possible and on the basis of reciprocity:

1) artistic presentations designed to make the culture of each country better known to the other, including the exchange of exhibitions and of performances of music, theatre and dance ;

2) the exchange of books and periodicals in the field of culture ;

3) participation of appropriate representatives from each country in international conferences, film festivals, competitions and meetings dealing with cultural affairs arranged by the other country ;

4) co-operation between schools of art, museums, public art galleries, libraries, theatres and other cultural institutions;

5) contacts between associations of writers, composers, painters, sculptors, graphic artists, architects, actors and musicians as well as representatives of theatre, film and musical associations ;

6) the exchange of visits of specialists concerned with museum and public gallery collections and the conservation of architectural and cultural property ;

7) the conduct of research by the granting of access in conformity with the regulations in force in each country, to archives and to public and university libraries.

Article 4

The Contracting Parties shall encourage co-operation between the mass media in each country including :

1) co-operation between news agencies, newspapers radio and television organisations ;

2) the exchange of visits by representatives of their press, radio and television organisations ;

3) the exchange of press materials, radio and television programmes ;

4) co-operation between their film producing companies.

Article 5

The Contracting Parties shall encourage co-operation in the domain of sport and shall promote the organisation of sporting events between their appropriate associations.

Such events shall be arranged by agreement between the apprропiate sporting authorities and organisations in both countries.

Article 6

A joint Irish - Greek Committee, the members of which shall be appointed by the two Governments, and to which experts may be added, shall meet alternately in Greece and in Ireland as often as the two parties deem necessary and, in principle, every two years.

In Ireland, the Chairman shall be a member of the Irish delegation and in Greece, a member of the Greek delegation.

The Committee shall consider matters relating to the application of this Agreement. It shall draw up a working programme and submit recommendations for its implementation to their respective Governments.

Article 7

This Agreement is concluded for an indefinite period. It shall enter into force on the thirtieth day after the date on which the Contracting Parties notify each other of the completion of the required ratification formalities.

It may be terminated at any time by one of the Contracting Parties after prior notification of six months.

In witness whereof, the undersigned, duly authorised thereto , have signed this Agreement and have affixed their seals thereto.

Done at Dublin on the 17th day of July 1980 in two originals in the English language.

For the Government of the Hellenic Republic	For the Government of Ireland

ΣΥΜΦΩΝΙΑ

Μεταξὺ τῆς Κυβερνήσεως τῆς Ἑλληνικῆς Δημοκρατίας καὶ τῆς Κυβερνήσεως τῆς Ἰρλανδίας γιὰ μορφωτικὴ καὶ ἐπιστημονικὴ συνεργασία.

Ἡ Κυβέρνηση τῆς Ἑλληνικῆς Δημοκρατίας καὶ ἡ Κυβέρνηση τῆς Ἰρλανδίας,

Ὁδηγούμενες ἀπὸ τὴν ἐπιθυμία νὰ ἀναπτύξουν καὶ νὰ ἐνισχύσουν τὶς φιλικὲς σχέσεις ποὺ ὑπάρχουν ἀνάμεσα στὶς δύο χῶρες κι ἐπιθυμώντας νὰ προωθήσουν τὴ συνεργασία μεταξύ τους στοὺς τομεῖς τοῦ πολιτισμοῦ, τῆς ἐπιστήμης, τῆς ἐκπαιδεύσεως,

Συμφώνησαν τὰ ἀκόλουθα :

Ἄρθρο 1.

Τὰ συμβαλλόμενα μέρη θὰ ἐνθαρρύνουν τὴ συνεργασία στοὺς τομεῖς τῆς ἐπιστήμης καὶ τῆς ἐκπαιδεύσεως. Εἰδικότερα θὰ ὑποστηρίξουν , ὅσο εἶναι δυνατό, καὶ μὲ βάση τὴν ἀμοιβαιότητα :

1) συνεργασία μεταξὺ τῶν ἱδρυμάτων τριτοβαθμίου ἐκπαιδεύσεως, ἱδρυμάτων ἐρεύνης καὶ ἐκμαθήσεως, συμπεριλαμβανομένων καὶ τῶν κρατικῶν ἐπιστημονικῶν ἱδρυμάτων καὶ ἀνταλλαγὲς μεταξὺ τοῦ ἐπιστημονικοῦ προσωπικοῦ τῶν ἱδρυμάτων αὐτῶν καὶ βοήθεια σὲ αὐτοὺς γιὰ τὶς ἔρευνές τους,

2) προσκλήσεις σὲ ἁρμόδιους ἀντιπροσώπους ἀπὸ τὴν ἄλλη χώρα γιὰ νὰ παρακολουθήσουν ἐπιστημονικὰ καὶ ἐκπαιδευτικὰ συνέδρια, διαλέξεις καὶ ἄλλες παρόμοιες συναντήσεις ποὺ θὰ ὀργανώνονται στὶς ἀντίστοιχες χῶρες τους.

3) τὴ χορήγηση ὑποτροφιῶν σὲ σπουδαστὲς ἱδρυμάτων τριτοβαθμίου ἐκπαιδεύσεως σὲ διπλωματούχους ἀνωτάτων σχολῶν γιὰ μεταπτυχιακὲς σπουδές,

4) ἀνταλλαγὲς ἐμπειρογνωμόνων σὲ ὅλα τὰ ἐπίπεδα ἐκπαιδεύσεως καθὼς καὶ σὲ διάφορους ἐπιστημονικοὺς καὶ τεχνολογικοὺς τομεῖς,

5) τὴ μελέτη τῶν γλωσσῶν, τῆς λογοτεχνίας καὶ τοῦ πολιτισμοῦ τῆς ἄλλης χώρας σὲ Πανεπιστήμια καὶ ἄλλα ἱδρύματα ἐκμαθήσεως καὶ ἀνωτέρας ἐκπαιδεύσεως.

Ἄρθρο 2.

Μέχρι τὴν ἐνδεχόμενη σύναψη μιᾶς ξεχωριστῆς συμφωνίας ἀνάμεσα στὶς δύο χῶρες γιὰ τὴν ἐπιστημονικὴ καὶ τεχνολογικὴ συνεργασία, τὰ δύο Μέρη θὰ προωθήσουν τὴν ἀνάπτυξη τῆς ἐπιστημονικῆς καὶ τεχνολογικῆς συνεργασίας μεταξὺ τῶν χωρῶν τους. Εἰδικότερα, θὰ ὑποστηρίξουν στὸ μέτρο τοῦ δυνατοῦ καὶ μὲ βάση τὴν ἀμοιβαιότητα :

1) ἐπαφὲς μεταξὺ τῶν ἐπιστημονικῶν τους ἱδρυμάτων καθὼς ἐπίσης μεταξὺ Ἰνστιτούτων καὶ κέντρων ἐρευνῶν,

2) τὴν ἀνταλλαγὴ μελῶν ἐπιστημονικῶν ἱδρυμάτων καθὼς καὶ ἄλλων ἐμπειρογνωμόνων,

3) τὴν ἀνταλλαγὴ ἐπιστημονικῶν καὶ ἄλλων ἐξειδικευμένων δημοσιεύσεων.

Ἄρθρο 3.

Τὰ συμβαλλόμενα μέρη θὰ προωθήσουν τὴ συνεργασία μεταξὺ ὀργανισμῶν καὶ ἱδρυμάτων στὸν πολιτιστικὸ καὶ καλλιτεχνικὸ τομέα καὶ μεταξὺ προσώπων ποὺ ἀσχολοῦνται μὲ

αὐτοὺς τοὺς τομεῖς. Ἰδιαίτερα θὰ ὑποστηρίξουν ὅσο εἶναι δυνατὸ καὶ μὲ βάση τὴν ἀμοιβαιότητα :

1) καλλιτεχνικὲς ἐκδηλώσεις ποὺ ἀποσκοποῦν στὴν καλύτερη γνώση τοῦ πολιτισμοῦ τῆς μιᾶς χώρας ἀπὸ τὴν ἄλλη καὶ θὰ περιλαμβάνουν τὴν ἀνταλλαγὴ ἐκθέσεων καὶ παραστάσεων θεάτρου, μουσικῆς καὶ χοροῦ,

2) τὴν ἀνταλλαγὴ βιβλίων καὶ περιοδικῶν στὸν πολιτιστικὸ τομέα,

3) συμμετοχὴ κατάλληλων ἐκπροσώπων ἀπὸ κάθε χώρα σὲ διεθνῆ συνέδρια, φεστιβὰλ ταινιῶν, διαγωνισμοὺς καὶ συναντήσεις, ποὺ ἔχουν σχέση μὲ μορφωτικὰ θέματα καὶ (θὰ) ὀργανώνονται ἀπὸ τὴν ἄλλη χώρα,

4) συνεργασία μεταξὺ σχολῶν Καλῶν Τεχνῶν, μουσείων κρατικῶν αἰθουσῶν τέχνης, βιβλιοθηκῶν, θεάτρων καὶ ἄλλων πολιτιστικῶν ἱδρυμάτων,

5) ἐπαφὲς μεταξὺ σωματείων συγγραφέων, συνθετῶν, ζωγράφων, γλυπτῶν, καλλιτεχνῶν γραφικῶν τεχνῶν, ἀρχιτεκτόνων, ἠθοποιῶν καὶ μουσικῶν καθὼς καὶ ἐκπροσώπων θεατρικῶν, κινηματογραφικῶν καὶ μουσικῶν σωματείων,

6) τὴν ἀνταλλαγὴ ἐπισκέψεων ἐμπειρογνωμόνων ποὺ ἀσχολοῦνται μὲ συλλογὲς μουσείων καὶ κρατικῶν αἰθουσῶν τέχνης καὶ τὴ διατήρηση τῆς ἀρχιτεκτονικῆς καὶ πολιτιστικῆς κληρονομίας,

7) τὴ διεξαγωγὴ ἔρευνας μὲ τὴν παραχώρηση ἄδειας μελέτης τῶν ἀρχείων τῶν δημόσιων καὶ πανεπιστημιακῶν βιβλιοθηκῶν σύμφωνα μὲ τοὺς κανονισμοὺς ποὺ ἰσχύουν σὲ κάθε χώρα

Ἄρθρο 4.

Τὰ συμβαλλόμενα μέρη θὰ ἐνθαρρύνουν τὴ συνεργασία μεταξὺ τῶν μέσων ἐνημερώσεως σὲ κάθε χώρα περιλαμβανομένων :

1) τῆς συνεργασίας μεταξὺ τῶν πρακτορείων εἰδήσεων, τῶν ἐφημερίδων, τῶν ὀργανισμῶν ραδιοφωνίας καὶ τηλεοράσεως,

2) τῆς ἀνταλλαγῆς ἐπισκέψεων ἀπὸ ἐκπροσώπους τῶν ὀργανισμῶν τους τύπου, ραδιοφώνου καὶ τηλεοράσεως,

3) τῆς ἀνταλλαγῆς ἐντύπου πληροφοριακοῦ ὑλικοῦ ραδιοφωνικῶν καὶ τηλεοπτικῶν προγραμμάτων,

4) τῆς συνεργασίας μεταξὺ τῶν ἑταιρειῶν τους παραγωγῆς ταινιῶν.

Ἄρθρο 5.

Τὰ συμβαλλόμενα μέρη θὰ ἐνθαρρύνουν τὴ συνεργασία στὸν ἀθλητικὸ τομέα καὶ θὰ προωθήσουν τὴ διοργάνωση ἀθλητικῶν συναντήσεων μεταξὺ τῶν ἁρμόδιων ἀθλητικῶν σωματείων τους.

Τέτοιες ἀθλητικὲς συναντήσεις θὰ διοργανωθοῦν μετὰ ἀπὸ συμφωνία μεταξὺ τῶν ἁρμόδιων ἀθλητικῶν ἀρχῶν καὶ ὀργανισμῶν τῶν δύο χωρῶν.

Ἄρθρο 6.

Μία μικτὴ Ἑλληνο-ιρλανδικὴ Ἐπιτροπὴ τὰ μέλη τῆς ὁποίας θὰ διορίζονται ἀπὸ τὶς δύο Κυβερνήσεις, στὴν ὁποία μποροῦν νὰ προστεθοῦν καὶ ἐμπειρογνώμονες, θὰ συνέρχεται διαδοχικὰ στὴν Ἑλλάδα καὶ στὴν Ἰρλανδία κάθε φορὰ ποὺ τὰ δύο μέρη θὰ τὸ κρίνουν ἀναγκαῖο καὶ κατ' ἀρχὴν κάθε δύο χρόνια.

Στὴν Ἰρλανδία Πρόεδρος θὰ εἶναι ἕνα μέλος τῆς Ἰρλανδικῆς Ἀντιπροσωπείας καὶ στὴν Ἑλλάδα ἕνα μέλος τῆς Ἑλληνικῆς Ἀντιπροσωπείας.

Ἡ Ἐπιτροπὴ θὰ μελετᾶ θέματα ποὺ σχετίζονται μὲ τὴν ἐφαρμογὴ αὐτῆς τῆς Συμφωνίας. Θὰ καταρτίζει ἐκτελεστικὸ πρόγραμμα καὶ θὰ ὑποβάλλει συστάσεις γιὰ τὴν ἐφαρμογὴ του στὶς ἀντίστοιχες Κυβερνήσεις τους.

Ἄρθρο 7.

Ἡ Συμφωνία αὐτὴ συνάπτεται γιὰ ἀόριστο χρόνο. Θὰ ἀρχίσει νὰ ἰσχύει τὴν τριακοστὴ μέρα μετὰ τὴν ἡμερομηνία κατὰ τὴν ὁποία τὰ συμβαλλόμενα μέρη θὰ γνωστοποιήσουν τὸ ἕνα στὸ ἄλλο τὴν ὁλοκλήρωση τῶν ἀπαιτούμενων διατυπώσεων γιὰ τὴν ἐπικύρωσή της.

Μπορεῖ νὰ καταγγελθεῖ ὁποτεδήποτε ἀπὸ τὸ ἕνα ἀπὸ τὰ συμβαλλόμενα μέρη, ἀφοῦ γίνει σχετικὴ γνωστοποίηση ἔξι μῆνες νωρίτερα.

Σὲ πιστοποίηση τῶν παραπάνω, οἱ ὑπογράφοντες, ἐφοδιασμένοι μὲ τὴ δέουσα ἐξουσιοδότηση, ὑπέγραψαν καὶ σφράγισαν μὲ τὴ σφραγίδα τους τὴ Συμφωνία.

Ὑπογράφτηκε στὸ Δουβλῖνο τὴν 17η Ἰουλίου 1980, σὲ δύο πρωτότυπα στὴν ἀγγλικὴ γλώσσα.

Γιὰ τὴν Κυβέρνηση τῆς Ἑλληνικῆς Δημοκρατίας	Γιὰ τὴν Κυβέρνηση τῆς Ἰρλανδίας
ΚΩΝΣΤΑΝΤΙΝΟΣ ΖΕΠΟΣ	BRIAN LENIHAN

Ἄρθρο δεύτερο.

Τὰ Πρωτόκολλα - Πρακτικὰ ποὺ καταρτίζονται σὲ ἐκτέλεση τῆς Συμφωνίας ἀπὸ τὴ Μικτὴ Ἐπιτροπὴ τοῦ ἄρθρου 6α ὑτῆς, ἐγκρίνονται μὲ Κοινὴ Πράξη τῶν ἁρμόδιων, κατὰ περίπτωση, Ὑπουργῶν.

Ἄρθρο τρίτο.

Ἡ ἰσχὺς τοῦ νόμου αὐτοῦ ἀρχίζει ἀπὸ τὴ δημοσίευσή του στὴν Ἐφημερίδα τῆς Κυβερνήσεως.

Παραγγέλλομεν νὰ δημοσιευθῇ στὴν Ἐφημερίδα τῆς Κυβερνήσεως τὸ κείμενον τοῦ παρόντος καὶ νὰ ἐκτελεσθῇ ὡς νόμος τοῦ Κράτους.

Ἀθῆναι, 5 Ἰουλίου 1983

Ο ΠΡΟΕΔΡΟΣ ΤΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ

ΚΩΝΣΤΑΝΤΙΝΟΣ Γ. ΚΑΡΑΜΑΝΛΗΣ

ΟΙ ΥΠΟΥΡΓΟΙ

ΠΡΟΕΔΡΙΑΣ ΚΥΒΕΡΝΗΣΕΩΣ	ΕΞΩΤΕΡΙΚΩΝ
ΑΓ. ΚΟΥΤΣΟΓΙΩΡΓΑΣ	**ΙΩΑΝ. ΧΑΡΑΛΑΜΠΟΠΟΥΛΟΣ**
ΕΘΝΙΚΗΣ ΟΙΚΟΝΟΜΙΑΣ	ΕΘΝ. ΠΑΙΔΕΙΑΣ ΚΑΙ ΘΡΗΣΚΕΥΜΑΤΩΝ
ΓΕΡΑΣΙΜΟΣ ΑΡΣΕΝΗΣ	**ΑΠΟΣΤΟΛΟΣ ΚΑΚΛΑΜΑΝΗΣ**
ΠΟΛΙΤΙΣΜΟΥ ΚΑΙ ΕΠΙΣΤΗΜΩΝ	ΕΝΕΡΓΕΙΑΣ ΚΑΙ ΦΥΣΙΚΩΝ ΠΟΡΩΝ
Α.-Μ. (ΜΕΛΙΝΑ) ΜΕΡΚΟΥΡΗ	**ΕΥΑΓΓΕΛΟΣ ΚΟΥΛΟΥΜΠΗΣ**

Θεωρήθηκε και τέθηκε η Μεγάλη Σφραγίδα του Κράτους.

Ἀθῆναι, 7 Ἰουλίου 1983

Ο ΕΠΙ ΤΗΣ ΔΙΚΑΙΟΣΥΝΗΣ ΥΠΟΥΡΓΟΣ

ΓΕΩΡΓΙΟΣ - ΑΛΕΞΑΝΔΡΟΣ ΜΑΓΚΑΚΗΣ

(2)

ΝΟΜΟΣ ΥΠ' ΑΡΙΘ. 1370

Κύρωση Συμφωνίας γιὰ τὶς διεθνεῖς ὁδικὲς ἐμπορευματικὲς μεταφορές, μεταξὺ τῶν Κυβερνήσεων τῆς Ἑλληνικῆς Δημοκρατίας καὶ τῆς Ἰρλανδίας.

Ο ΠΡΟΕΔΡΟΣ ΤΗΣ ΕΛΛΗΝΙΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ

Κυροῦμεν καὶ ἐκδίδομεν τὸν κατωτέρω ὑπὸ τῆς Βουλῆς ψηφισθέντα νόμον :

Ἄρθρο πρῶτο.

Κυρώνεται καὶ ἔχει τὴν ἰσχὺ ποὺ ὁρίζει τὸ ἄρθρο 28 παρ. 1 τοῦ Συντάγματος, ἡ Συμφωνία γιὰ τὶς διεθνεῖς ὁδικὲς μεταφορὲς ποὺ ὑπογράφηκε στὴν Ἀθήνα στὶς 15 Ἰουλίου 1981, μεταξὺ τῶν Κυβερνήσεων τῆς Ἑλληνικῆς Δημοκρατίας καὶ τῆς Ἰρλανδίας, μαζὶ μὲ τὸ πρόσθετο Πρωτόκολλό της, τῶν ὁποίων τὸ κείμενο σὲ πρωτότυπο στὴν Ἀγγλικὴ γλώσσα καὶ σὲ μετάφραση στὴν Ἑλληνική,ἔχουν ὡς ἑξῆς :

AGREEMENT

between the Government of the Hellenic Republic and the Government of Ireland on the International Carriage of Goods by Road

The Government of the Hellenic Republic and the Government of Ireland

Desiring to facilitate the international carriage of goods by road between and in transit through their countries

Have agreed as follows :

Article 1

Definitions

For the purpose of this Agreement :

(a) the term «carrier» shall mean a person (including a legal person) who, in either Ireland or Greece, has the right to perform, and performs, transport of goods by road for hire or reward or on his own account, in accordance with the relevant national laws and regulations :

(b) the term «vehicle» shall mean any mechanically propelled road vehicle, which is constructed or adapted for the transport of goods, including any combination of vehicles.

Article 2

Scope

The provisions of this Agreement shall apply to the international carriage of goods by road for hire or reward or on own account between Ireland and Greece, in transit through either country and to or from third countries.

Article 3

Permits

1. Except as provided in Article 5 of this Agreement, a carrier of one country shall require a permit granted by the competent authority of the other country in order to engage in the international carriage of goods by road between the two countries including the carriage of return loads, or in transit through the other country.

2. A permit shall be used only by the carrier to whom it is issued and shall not be transferable.

3. A separate permit shall be issued for each transport operation between or in transit through the two countries.

4. Permits will

(a) be granted to Irish carriers, for vehicles registered in Ireland, by the Ministry of Communications of the Hellenic Republic and issued by and at the discretion of the Minister for Transport of Ireland or any authority appointed by him :

(b) be granted to Greek carriers, for vehicles registered in Greece, by the Minister for Transport of Ireland and issued by and at the discretion of the Ministry of Communications of the Hellenic Republic.

5. A permit shall be valid for the outward and return journeys, and shall have a maximum period of validity not exceeding three months.

Article 4

Unladen Vehicles

A carrier of one country may send an unladen vehicle into the other country to collect goods : in such a case the permit applying to the transport operation which is to follow shall be carried on the vehicle on entering the other country.

Article 5

Exempt Operations

A permit shall not be required for

(a) the types of carriage listed in Annex I and Annex II (excluding items 1 and 7) of the First Directive of the Council of the European Economic Community of 23rd July, 1962, as amended by existing or future Directives, on the establishment of common rules for certain types of carriage of goods by road between member States.

(b) combined road/rail carriage of goods, as defined in the Directive of the Council of the European Communities of 17th February, 1975, as amended by existing or future Directives, on the establishment of common rules for certain types of combined road/rail carriage of goods between member States :

(c) carriage of goods in trailers and semi-trailers unaccompanied by any towing vehicle :

(d) carriage of goods on own account, provided that an appropriate own account document is carried on the vehicle :

(e) carriage of goods not exempted by this Article as agreed by the competent authorities.

Article 6

Quotas

1. Permits may be issued within the limits of annual quotas fixed, by mutual agreement, by the competent authorities.

2. For this purpose the competent authorities shall exchange the necessary blank permits.

Article 7

Prohibition of Cabotage

Nothing in this Agreement shall be held to permit a carrier of one country to pick up goods at any point in the other country for delivery at any other point in that country.

Article 8

Third Country Traffic

A carrier of one country may not perform transport operations between the other country and a third country unless a special permit has been granted by the competent authority of the other country.

Article 9

Carriage and Inspection of Documents

Permits and any other documents required in accordance with the provisions of this Agreement must be carried on the vehicle and produced on demand to any person duly authorised to demand them.

Article 10

Journey Records

The competent authority of either country may decide that permits issued by that authority shall be accompanied by a journey record which must be completed by the carrier before each journey.

Article 11

Weight and Dimensions of Vehicles

1. As regards the weight and dimensions of vehicles, each Contracting Party undertakes not to impose on vehicles registered in the other country conditions which are more restrictive than those imposed on vehicles registered in its own country.

2. Carriers of either country shall be bound to comply with the laws and regulations of the other country as regards the weight and dimensions of vehicles on entering that country.

3. If the weight or dimensions of a vehicle or combination of vehicles performing the transport operation exceed the permissible maximum in the other country,

special authoritation must be obtained from the appropriate authority in that country before the carriage is undertaken.

Article 12

Fiscal Provisions

1. Vehicles which

(a) are registered and currently taxed in one country : and

(b) are temporarily imported into the other country : shall be exempted from the taxes and charges levied on the circulation or possession of vehicles in the latter country.

2. This exemption shall not extend to tolls, or to taxes and charges on fuel consumption.

3. The fuel contained in the normal tanks of a vehicle shall be admitted exempt from all taxes and duties.

Article 13

Spare Parts

Spare parts imported temporarily into the other country, intended for the repair of a vehicle already imported, shall be granted exemption from customs duties and all other import taxes and charges. The parts which are replaced shall be re-exported or destroyed under the control of the competent customs authorities of the other country.

Article 14

Compliance with National Law

Subject to the provisions of this Agreement, carriers of either country and the crews of their vehicles shall, when in the other country, comply with the laws and regulations in force in that country.

Article 15

Infringements

1. In the event of serious or repeated infringement of the provisions of this Agreement by a carrier of one contry while in the other country, the competent authority of the country in which the infringement or infringements occurred may decide.

(a) to issue a warning to the carrier :

(b) to issue such a warning together with a notification that any subsequent infringement may lead

(i) to the revocation of the premit or permits issued to the carrier:

(ii) where a permit is not required, to the temporary or permanent exclusion of vehicles owned or operated by that person from the country in which the infringement occurred:

(c) to issue a notification of such revocation or exclusion : and that competent authority may request the competent authority of the other country to convey its decision to the carrier and, in cases covered by subparagraph (c), to suspend the issue of permits to him for a specified or indefinite period.

2. The competent authority of the country receiving any such request shall as son as reasonably practicable comply therewith and shall inform the competent authority of the other country of the action taken.

3. The provisions of this Article shall be without prejudice to any lawful sanctions which may be applied by the courts or by the competent authority of the country in which the infingement occurred.

Article 16

Joint Committee

Representatives of the Competent authorities shall meet as a Joint Committee to review the operation of this Agreement. The Joint Committee shall meet at the request of either competent authority.

Article 17

Protocol

1. The Contracting Parties shall lay down detailed rules for the implementation of this Agreement in a protocol signed at the same time as the Agreement.

2. The Joint Committee established in accordance with Article 16 shall have power to modify the said protocol.

Article 18

Entry into Force and Duration

1. Each Contracting Party shall notify the other through diplomatic channels when the measures necessary for giving effect to this Agreement in their country have been taken. The Agreement shall enter into force on the thirtieth day after the date of receipt of the later of these notifications.

2. The Agreement shall remain in force for a period of one year after its entry into force. Thereafter, it shall continue in force indefinitely unless it is terminated by either Contracting party giving six months written notice thereof to the other Contracting party.

Done in duplicate at Athens on the 15th day of July 1981 in the English language.

For the Government of the Hellenic Republic

For the Government of Ireland

PROTOCOL

drawn up under Article 17 of the Agreement between the Government of the Hellenic Republic and the Government of Ireland onthe International Carriage of Goods by Road.

The following detailed rules have been agreed for the implementation of the Agreement :

1. For the purposes of this Agreement, the competent authorities shall be :

(a) in Ireland, the Minister for Transport or any authority appointed by him :

(b) in Greece, the Ministry of Communications, General Directorate of Transport, Athens.

In relation to Article 3.

2. Permits issued under this Agreement shall conform to the models annexed to Directive No. 65/269 of the Council of the European Economic Community of 13th May, 1965, as amended by existing or future Directives, concerning the standardisation of certain rules relating to authorisations for the carriage of goods by road between member States. Each permit shall be serially numbered.

3. Any restrictions on the use of permits shall be entered on the permits.

In relation to Article 6

4. After the end of each year of operation of the Agreement, the completent authorities shall forward

to each other an account of the number of permits issued and journeys made during that year.

In relation to Article 11.3

5. The appropriate authorities for the purposes of this Article shall be

(a) in Ireland, the local authority in whose area the journey is to be made. (Before the application is made, seven days notice thereof, accompanied by a copy of the application for a permit, shall be given to the Commissioner of the Garda Siochana, Dublin),

(b) in Greece, the local services of the Ministry of Public Works in whose area the journey is to be made.

Done in dublicate at Athens on the 15th day of July 1981 in the English language.

For the Government of the Hellenic Republic	For the Government of Ireland

ΣΥΜΦΩΝΙΑ

Μεταξὺ τῆς Κυβερνήσεως τῆς Ἑλληνικῆς Δημοκρατίας καὶ τῆς Κυβερνήσεως τῆς Ἰρλανδίας γιὰ τὶς Διεθνεῖς Ὁδικὲς ἐμπορευματικὲς μεταφορές.

Ἡ Κυβέρνηση τῆς Ἑλληνικῆς Δημοκρατίας καὶ ἡ Κυβέρνηση τῆς Ἰρλανδίας,

Ἐπιθυμώντας νὰ διευκολύνουν τὴ διεθνὴ ὁδικὴ μεταφορὰ ἀγαθῶν μεταξὺ καὶ τράνζιτο διὰ μέσου τῶν χωρῶν τους,

Συνεφώνησαν τὰ ἀκόλουθα :

Ἄρθρο 1.

Ὁρισμοί.

Γιὰ τὸ σκοπὸ τῆς παρούσας Συμφωνίας :

α) ὁ ὅρος «μεταφορέας» θὰ σημαίνει τὸ πρόσωπο (συμπεριλαμβανομένου καὶ τοῦ νομικοῦ προσώπου), τὸ ὁποῖο εἴτε στὴν Ἰρλανδία εἴτε στὴν Ἑλλάδα, ἔχει τὸ δικαίωμα νὰ ἐκτελεῖ καὶ ἐκτελεῖ μεταφορὰ ἀγαθῶν ὁδικῶς, μὲ σκοπὸ τὴ μίσθωση ἢ γιὰ ἀνταμοιβὴ ἢ γιὰ ἴδιο λογαριασμό, σύμφωνα μὲ τοὺς συναφεῖς ἐθνικοὺς νόμους καὶ κανονισμούς.

β) ὁ ὅρος «ὄχημα» θὰ σημαίνει ὁποιοδήποτε ὄχημα ποὺ κινεῖται μὲ μηχανὴ καὶ ποὺ προορίζεται γιὰ ὁδικὴ χρήση καὶ ποὺ ἔχει κατασκευασθεῖ καὶ προσαρμοσθεῖ γιὰ τὴ μεταφορὰ ἀγαθῶν. Ὁ ὅρος αὐτὸς περιλαμβάνει καὶ ὁποιοδήποτε συνδυασμὸ ὀχημάτων.

Ἄρθρο 2.

Πεδίο ἐφαρμογῆς.

Οἱ διατάξεις τῆς παρούσας Συμφωνίας θὰ ἐφαρμόζονται στὶς διεθνεῖς ὁδικὲς ἐμπορευματικὲς μεταφορὲς ποὺ ἐκτελοῦνται μὲ σκοπὸ τὴ μίσθωση ἢ γιὰ ἀνταμοιβὴ ἢ γιὰ ἴδιο λογαριαμὸ μεταξὺ τῆς Ἰρλανδίας καὶ τῆς Ἑλλάδος, τράνζιτο διὰ μέσου κάθε χώρας καὶ πρὸς ἢ ἀπὸ τρίτες χῶρες.

Ἄρθρο 3.

Ἄδειες.

1. Μὲ ἐξαίρεση τὰ προβλεπόμενα στὸ ἄρθρο 5 τῆς παρούσας Συμφωνίας, ὁ μεταφορέας τῆς μιᾶς χώρας θὰ ζητεῖ ἄδεια χορηγούμενη ἀπὸ τὴν ἁρμόδια ἀρχὴ τῆς ἄλλης χώρας προκειμένου νὰ ἀναλάβει τὴ διεθνὴ ὁδικὴ μεταφορὰ ἀγαθῶν διὰ μέσου τῶν δύο χωρῶν, περιλαμβανομένης καὶ τῆς μεταφορᾶς τῶν φορτίων ἐπιστροφῆς ἢ τράνζιτο διὰ μέσου τῆς ἄλλης χώρας.

2. Ἡ ἄδεια θὰ χρησιμοποιεῖται μόνο ἀπὸ τὸ μεταφορέα γιὰ τὸν ὁποῖο ἐκδίδεται καὶ δὲν θὰ εἶναι μεταβιβάσιμη.

3. Γιὰ κάθε μεταφορὰ μεταξὺ ἢ τράνζιτο διὰ μέσου τῶν δύο χωρῶν θὰ ἐκδίδεται χωριστὴ ἄδεια.

4. Ἄδειες

α) θὰ χορηγοῦνται στοὺς Ἰρλανδοὺς μεταφορεῖς γιὰ ὀχήματα καταχωρημένα στὴν Ἰρλανδία ἀπὸ τὸ Ὑπουργεῖο Συγκοινωνιῶν τῆς Ἑλληνικῆς Δημοκρατίας καὶ θὰ ἐκδίδονται ἀπὸ καὶ κατὰ τὴ διακριτικὴ ἐξουσία τοῦ Ὑπουργείου Μεταφορῶν τῆς Ἰρλανδίας ἀπὸ ὁποιαδήποτε ἀρχὴ ὁριζόμενη ἀπ' αὐτό.

β) θὰ χορηγοῦνται στοὺς Ἕλληνες μεταφορεῖς γιὰ ὀχήματα καταχωρημένα στὴν Ἑλλάδα, ἀπὸ τὸν Ὑπουργὸ Μεταφορῶν τῆς Ἰρλανδίας καὶ θὰ ἐκδίδονται ἀπὸ καὶ κατὰ τὴ διακριτικὴ ἐξουσία τοῦ Ὑπουργείου Συγκοινωνιῶν τῆς Ἑλληνικῆς Δημοκρατίας.

5. Ἡ ἄδεια θὰ ἰσχύει γ ά τὰ ταξείδια πρὸς τὸ ἐξωτερικὸ καὶ μετ' ἐπιστροφῆς καὶ ἡ ἀνώτατη διάρκεια τῆς ἰσχύος της δὲν θὰ ὑπερβαίνει τοὺς τρεῖς μῆνες.

Ἄρθρο 4.

Ἄφορτα ὀχήματα.

Ὁ μεταφορέας τῆς μιᾶς χώρας θὰ μπορεῖ νὰ στέλνει ἄφορτο ὄχημα στὴν ἄλλη χώρα μὲ σκοπὸ τὴν παραλαβὴ ἀγαθῶν· σ' αὐτὴ τὴν περίπτωση ἡ ἄδεια ἡ ἀναφερομένη στὴ μεταφορὰ ποὺ πρόκειται νὰ ἀκολουθήσει, θὰ φέρεται στὸ ὄχημα κατὰ τὴν εἴσοδό του στὴν ἄλλη χώρα.

Ἄρθρο 5.

Ἐξαιρούμενες μεταφορές.

Ἄδεια δὲν θὰ ἀπαιτεῖται γιά :

α) τὰ εἴδη τῆς μεταφορᾶς τὰ ὁποῖα ἐκτίθενται στὰ Παραρτήματα I καὶ II (ἐξαιρέσει τῶν ἄρθρων 1 καὶ 7) τῆς Πρώτης Ὁδηγίας τοῦ Συμβουλίου τῶν Εὐρωπαϊκῶν Οἰκονομικῶν Κοινοτήτων τῆς 23ης Ἰουλίου 1962, ὅπως αὐτὰ τροποποιοῦνται ἀπὸ ὑφιστάμενες ἢ μελλοντικὲς ὁδηγίες, κατὰ τὴν καθιέρωση κοινῶν κανόνων γιὰ ὁρισμένα εἴδη ὁδικῆς μεταφορᾶς ἀγαθῶν μεταξὺ τῶν Κρατῶν — Μελῶν.

β) Τὴ συνδυασμένη ὁδικὴ σιδηροδρομικὴ μεταφορὰ ἀγαθῶν, ὅπως καθορίζεται στὴν Ὁδηγία τοῦ Συμβουλίου τῶν Εὐρωπαϊκῶν Κοινοτήτων τῆς 17ης Φεβρουαρίου 1975, καὶ ὅπως αὐτὴ τροποποιεῖται ἀπὸ ὑφιστάμενες μελλοντικὲς ὁδηγίες, κατὰ τὴν καθιέρωση κοινῶν κανόνων γιὰ ὁρισμένα εἴδη συνδυασμένης ὁδικῆς ἢ σιδηροδρομικῆς μεταφορᾶς ἀγαθῶν μεταξὺ τῶν Κρατῶν Μελῶν.

γ) Τὴ μεταφορὰ ἀγαθῶν μὲ ρυμουλκούμενα καὶ ἡμιρυμουλκούμενα τὰ ὁποῖα δὲν συνοδεύονται ἀπὸ ρυμουλκὰ ὀχήματα.

δ) Τὴ μεταφορὰ ἀγαθῶν γιὰ ἴδιο λογαριασμό, μὲ τὴν προϋπόθεση ὅτι θὰ φέρεται στὸ ὄχημα τὸ σχετικὸ ἔγγραφο ἰδίου λογαριασμοῦ.

ε) Τὴ μεταφορὰ ἀγαθῶν ποὺ δὲν ἐξαιροῦνται ἀπὸ τὸ παρὸν ἄρθρο ὅπως αὐτὸ ἔχει συμφωνηθεῖ ἀπὸ τὶς ἁρμόδιες ἀρχές.

Ἄρθρο 6.

Ποσοστώσεις.

1. Οἱ ἄδειες μποροῦν νὰ ἐκδίδονται μέσα στὰ ὅρια τῶν ἐτήσιων ποσοστώσεων ποὺ καθορίζονται μὲ ἀμοιβαία συμφωνία, ἀπὸ τὶς ἁρμόδιες ἀρχές.

2. Γιὰ τὸ σκοπὸ αὐτὸ οἱ ἁρμόδιες ἀρχὲς θὰ ἀνταλλάσσουν τὶς ἀπαραίτητες λευκὲς ἄδειες.

Ἄρθρο 7.

Ἀπαγόρευση ἐσωτερικῶν μεταφορῶν.

Ἡ παρούσα Συμφωνία δὲν περιλαμβάνει τίποτα ποὺ νὰ ἐπιτρέπει στὸ μεταφορέα τῆς μιᾶς χώρας νὰ παραλαμ-

βάνει ἀγαθὰ ἀπὸ ὁποιοδήποτε σημεῖο τῆς ἄλλης χώρας γιὰ παράδοση σ' ὁποιοδήποτε ἄλλο σημεῖο τῆς χώρας αὐτῆς.

Ἄρθρο 8.

Μεταφορὲς πρὸς τρίτες χῶρες.

Ὁ μεταφορέας τῆς μιᾶς χώρας δὲν θὰ μπορεῖ νὰ ἐκτελεῖ μεταφορὲς μεταξὺ τῆς ἄλλης χώρας καὶ τρίτης χώρας, ἐκτὸς ἐὰν οἱ ἁρμόδιες ἀρχὲς τῆς ἄλλης χώρας τοῦ ἔχουν χορηγήσει εἰδικὴ ἄδεια.

Ἄρθρο 9.

Μεταφορὰ καὶ ἐπιθεώρηση ἐγγράφων.

Οἱ ἄδειες καὶ ὁποιαδήποτε ἄλλα ἔγγραφα ἀπαιτοῦντα σύμφωνα μὲ τὶς διατάξεις τῆς παρούσας Συμφωνίας θὰ πρέπει νὰ φέρονται στὸ ὄχημα καὶ νὰ ἐπιδεικνύονται σὲ κάθε ζήτηση σ' ὁποιοδήποτε πρόσωπο εἶναι δεόντως ἐξουσιοδοτημένο γι' αὐτό.

Ἄρθρο 10.

Ἡμερολόγια ταξειδίου.

Ἡ ἁρμόδια ἀρχὴ κάθε χώρας μπορεῖ νὰ ἀποφασίζει οἱ ἄδειες ποὺ ἐκδίδονται ἀπ' αὐτὴ νὰ συνοδεύονται ἀπὸ ἡμερολόγιο ταξειδίου τὸ ὁποῖο θὰ πρέπει νὰ συμπληρώνεται ἀπὸ τὸ μεταφορέα πρὶν ἀπὸ κάθε ταξίδι.

Ἄρθρο 11.

Βάρος καὶ διαστάσεις τῶν ὀχημάτων.

1. Ὅσον ἀφορᾶ τὸ βάρος καὶ τὶς διαστάσεις τῶν ὀχημάτων, κάθε Συμβαλλόμενο Μέρος ἀναλαμβάνει τὴν ὑποχρέωση νὰ μὴν ἐπιβάλλει σὲ ὀχήματα καταγεγραμμένα στὴν ἄλλη χώρα ὅρους οἱ ὁποῖοι εἶναι περισσότερο περιοριστικοὶ ἀπὸ ἐκείνους οἱ ὁποῖοι ἔχουν ἐπιβληθεῖ σὲ ὀχήματα καταγεγραμμένα στὴν ἴδια του χώρα.

2. Οἱ μεταφορεῖς κάθε χώρας εἶναι ὑποχρεωμένοι νὰ συμμορφώνονται μὲ τοὺς νόμους καὶ τοὺς κανονισμοὺς τῆς ἄλλης χώρας σ' ὅ,τι ἀφορᾶ τὸ βάρος καὶ τὶς διαστάσεις τῶν ὀχημάτων κατὰ τὴν εἴσοδό τους στὴ χώρα αὐτή.

3. Ἐὰν τὸ βάρος ἢ οἱ διαστάσεις τοῦ ὀχήματος ἢ τοῦ συνδυασμοῦ τῶν ὀχημάτων ποὺ ἐκτελοῦν τὴ μεταφορὰ ὑπερβαίνουν τὸ ἀνώτατο ἐπιτρεπτὸ ὅριο στὴν ἄλλη χώρα, θὰ πρέπει νὰ ληφθεῖ εἰδικὴ ἐξουσιοδότηση ἀπὸ τὶς ἁρμόδιες ἀρχὲς τῆς χώρας αὐτῆς πρὶν νὰ ἀναληφθεῖ ἡ μεταφορά.

Ἄρθρο 12.

Οἰκονομικὲς διατάξεις.

1. Τὰ ὀχήματα τὰ ὁποῖα

α) εἶναι καταγεγραμμένα καὶ κανονικῶς φορολογοῦνται σὲ μία χώρα καὶ

β) ἔχουν προσωρινῶς εἰσαχθεῖ στὴν ἄλλη χώρα :

θὰ ἀπαλλάσσονται ἀπὸ τοὺς φόρους καὶ τὶς ἐπιβαρύνσεις ποὺ ἐπιβάλλονται γιὰ τὴν κυκλοφορία ἢ κατοχὴ τῶν ὀχημάτων στὴν τελευταία αὐτὴ χώρα.

2. Αὐτὴ ἡ ἀπαλλαγὴ δὲν θὰ ἐπεκτείνεται καὶ στὰ διόδια ἢ στοὺς φόρους καὶ τὶς ἐπιβαρύνσεις ποὺ ἐπιβάλλονται πάνω στὴν κατανάλωση τῶν καυσίμων.

3. Τὰ ὑγρὰ καύσιμα ποὺ περιέχονται στὶς συνήθεις δεξαμενὲς καυσίμων τοῦ ὀχήματος θὰ ἀπαλλάσσονται ἀπὸ ὅλους τοὺς φόρους καὶ τὰ τέλη.

Ἄρθρο 13.

Ἀνταλλακτικά.

Τὰ ἀνταλλακτικὰ τὰ ὁποῖα εἰσάγονται προσωρινῶς στὴν ἄλλη χώρα καὶ τὰ ὁποῖα εἶναι προορισμένα γιὰ τὴν ἐπισκευὴ τοῦ ὀχήματος τὸ ὁποῖο ἔχει ἤδη εἰσαχθεῖ, θὰ ἀπαλλάσσονται ἀπὸ τοὺς τελωνειακοὺς δασμοὺς καὶ ἀπὸ ὅλους τοὺς ἄλλους φόρους καὶ τὰ τέλη εἰσαγωγῆς. Τὰ μέρη τὰ ὁποῖα ἀντικαθίστανται θὰ ἐπανεξάγονται ἢ θὰ καταστρέφονται κάτω ἀπὸ τὴν ἐπίβλεψη τῶν ἁρμόδιων τελωνειακῶν ἀρχῶν τῆς ἄλλης χώρας.

Ἄρθρο 14.

Συμμόρφωση μὲ τὴν ἐθνικὴ νομοθεσία.

Μὲ τὴν ἐπιφύλαξη τῶν διατάξεων τῆς παρούσας Συμφωνίας, οἱ μεταφορεῖς κάθε χώρας καὶ τὰ πληρώματα τῶν ὀχημάτων, θὰ συμμορφώνονται μὲ τοὺς νόμους καὶ τοὺς κανονισμοὺς ποὺ ἰσχύουν στὴν ἄλλη χώρα, γιὰ ὅσο χρονικὸ διάστημα θὰ βρίσκονται σ' αὐτή.

Ἄρθρο 15.

Παραβάσεις.

1. Σὲ περίπτωση σοβαρῶν ἢ ἐπανειλημμένων παραβάσεων τῶν διατάξεων τῆς παρούσας Συμφωνίας ἀπὸ τὸ μεταφορέα τῆς μιᾶς χώρας καὶ γιὰ ὅσο διάστημα θὰ βρίσκεται αὐτὸς στὴν ἄλλη χώρα, ἡ ἁρμόδια ἀρχὴ τῆς χώρας στὴν ὁποία διαπράχθηκε ἡ παράβαση μπορεῖ νὰ ἀποφασίσει :

α) Νὰ ἀπευθύνει προειδοποίηση στὸ μεταφορέα.

β) Νὰ ἀπευθύνει τὴν προειδοποίηση αὐτὴ μὲ τὴ γνωστοποίηση ὅτι ὁποιαδήποτε ἐπακόλουθη παράβαση μπορεῖ νὰ ὁδηγήσει :

I) Στὴν ἀνάκληση τῆς ἄδειας ἢ τῶν ἀδειῶν ποὺ ἔχουν ἐκδοθεῖ στὸ μεταφορέα·

II) ἐκεῖ ποὺ δὲν ἀπαιτεῖται ἄδεια, στὸν προσωρινὸ ἢ διαρκῆ ἀποκλεισμὸ τῶν ὀχημάτων, ποὺ κατέχει ἢ χειρίζεται τὸ παραπάνω πρόσωπο, ἀπὸ τὴν χώρα στὴν ὁποία τελέσθηκε ἡ παράβαση.

γ) Νὰ ἀνακοινώσει τὴν ἀνάκληση αὐτὴ ἢ τὸν ἀποκλεισμό. Ἐπιπλέον ἡ αὐτὴ ἁρμόδια ἀρχὴ μπορεῖ νὰ ζητήσει ἀπὸ τὴν ἁρμόδια ἀρχὴ τῆς ἄλλης χώρας νὰ μεταφέρει τὴν ἀπόφασή της στὸ μεταφορέα, καὶ στὶς περιπτώσεις ποὺ ρυθμίζονται ἀπὸ τὴν ὑποπαράγραφο (γ), νὰ ἀναστείλει τὴν ἔκδοση ἀδειῶν σ' αὐτὸν γιὰ ἕνα ὁρισμένο ἢ ἀόριστο χρονικὸ διάστημα.

2. Ἡ ἁρμόδια ἀρχὴ τῆς χώρας στὴν ὁποία ἀπευθύνεται τὸ αἴτημα θὰ πρέπει, τὸ ταχύτερο δυνατό, νὰ συμμορφωθεῖ μὲ αὐτὸ , καὶ νὰ πληροφορήσει τὴν ἁρμόδια ἀρχὴ τῆς ἄλλης χώρας γιὰ τὶς ἐνέργειες ποὺ ἔχουν ἀναληφθεῖ.

3. Οἱ διατάξεις τοῦ παρόντος ἄρθρου δὲ θίγουν τὶς νόμιμες κυρώσεις ποὺ μποροῦν νὰ ἐπιβληθοῦν ἀπὸ τὰ δικαστήρια ἢ ἀπὸ τὴν ἁρμόδια ἀρχὴ τῆς χώρας στὴν ὁποία τελέσθηκε ἡ παράβαση.

Ἄρθρο 16.

Μικτὴ Ἐπιτροπή.

Οἱ ἐκπρόσωποι τῶν ἁρμόδιων ἀρχῶν θὰ συνέρχονται ὡς Μικτὴ Ἐπιτροπὴ προκειμένου νὰ ἀναθεωρήσουν τὴν ἐφαρμογὴ τῆς παρούσας Συμφωνίας. Ἡ Μικτὴ Ἐπιτροπὴ θὰ συνέρχεται μετὰ ἀπὸ αἴτηση τῆς μιᾶς ἢ τῆς ἄλλης ἁρμόδιας ἀρχῆς.

Ἄρθρο 17.

Πρωτόκολλο.

1. Τὰ Συμβαλλόμενα Μέρη θὰ διατυπώσουν λεπτομερεῖς κανόνες σχετικὰ μὲ τὴν ἐφαρμογὴ τῆς παρούσας Συμφωνίας σὲ Πρωτόκολλο ποὺ θὰ ὑπογραφεῖ ταυτόχρονα μὲ τὴ Συμφωνία.

2. Ἡ Μικτὴ Ἐπιτροπὴ ποὺ ἔχει ὁρισθεῖ σύμφωνα μὲ τὸ ἄρθρο 16 θὰ ἔχει τὴν εὐχέρεια νὰ τροποποιεῖ τὸ παραπάνω Πρωτόκολλο.

Ἄρθρο 18.

Θέση σὲ ἰσχὺ καὶ διάρκεια.

1. Κάθε Συμβαλλόμενο Μέρος θὰ παρέχει γνωστοποίηση πρὸς τὸ ἄλλο διὰ τῆς διπλωματικῆς ὁδοῦ, μόλις ληφθοῦν τὰ

ἀπαραίτητα μέτρα γιὰ τὴν ἐξασφάλιση τῆς ἐφαρμογῆς τῆς παρούσας Συμφωνίας στὶς χῶρες τους. Ἡ Συμφωνία θὰ τεθεῖ σὲ ἰσχὺ κατὰ τὴν τριακοστὴ ἡμέρα ἀπὸ τὴν ἡμερομηνία λήξεως τῆς τελευταίας ἀπὸ τὶς παραπάνω γνωστοποιήσεις.

2. Ἡ Συμφωνία θὰ παραμείνει σὲ ἰσχὺ γιὰ ἕνα ἔτος. Κατόπιν, θὰ συνεχίσει νὰ ἰσχύει γιὰ ἀόριστο χρονικὸ διάστημα μέχρι νὰ καταγγελθεῖ ἀπὸ ὁποιοδήποτε Συμβαλλόμενο Μέρος, ἀφοῦ προηγουμένως, ἕξη μῆνες πρίν, γνωστοποιηθεῖ ἐγγράφως ἡ καταγγελία πρὸς τὸ ἄλλο Συμβαλλόμενο Μέρος.

Ἔγινε σὲ δύο ἀντίγραφα στὴν Ἀθήνα, τὴν 15η Ἰουλίου 1981, στὴν Ἀγγλικὴ γλῶσσα.

(ὑπογραφὴ)	(ὑπογραφὴ)
Γιὰ τὴν Κυβέρνηση τῆς Ἑλληνικῆς Δημοκρατίας	Γιὰ τὴν Κυβέρνηση τῆς Ἰρλανδίας

ΠΡΩΤΟΚΟΛΛΟ

ποὺ συντάχθηκε σύμφωνα μὲ τὸ Ἄρθρο 17 τῆς Συμφωνίας μεταξὺ τῆς Κυβερνήσεως τῆς Ἑλληνικῆς Δημοκρατίας καὶ τῆς Κυβερνήσεως τῆς Ἰρλανδίας γιὰ τὶς Διεθνεῖς Ὁδικὲς Ἐμπορευματικὲς Μεταφορές.

Οἱ ἀκόλουθοι λεπτομερεῖς κανόνες συμφωνήθηκαν γιὰ τὴν ἐφαρμογὴ τῆς Συμφωνίας :

1. Γιὰ τὸ σκοπὸ τῆς παρούσας Συμφωνίας, οἱ ἁρμόδιες ἀρχὲς θὰ εἶναι :

α) στὴν Ἰρλανδία, ὁ Ὑπουργὸς Μεταφορῶν ἢ ὁποιαδήποτε ἀρχὴ ὁριζόμενη ἀπ' αὐτόν·

β) στὴν Ἑλλάδα, τὸ Ὑπουργεῖο Συγκοινωνιῶν, Γενικὴ Διεύθυνση Μεταφορῶν, Ἀθήνα.
Σχετικὰ μὲ τὸ ἄρθρο 3.

2. Οἱ ἄδειες ποὺ ἐκδίδονται σύμφωνα μὲ τὴν παρούσα Συμφωνία θὰ συμμορφώνονται μὲ τὰ πρότυπα ποὺ ἐπισυνάπτονται στὴν ὁδηγία ὑπ' ἀρ. 65/269 τοῦ Συμβουλίου τῶν Εὐρωπαϊκῶν Οἰκονομικῶν Κοινοτήτων τῆς 13ης Μαΐου 1965, ὅπως αὐτὴ τροποποιεῖται ἀπὸ τὶς ὑφιστάμενες ἢ μελλοντικὲς ὁδηγίες, ποὺ ἀφοροῦν τὴν τυποποίηση ὁρισμένων κανόνων σχετικῶν μὲ τὶς ἐξουσιοδοτήσεις γιὰ τὴν ὁδικὴ μεταφορὰ ἀγαθῶν μεταξὺ τῶν Κρατῶν Μελῶν. Κάθε ἄδεια θὰ εἶναι ἀριθμημένη κατ' αὔξοντα ἀριθμό.

3. Ὁποιοιδήποτε περιορισμοὶ ποὺ ἀφοροῦν τὴ χρήση τῶν ἀδειῶν θὰ ἀναγράφονται πάνω σ' αὐτές.
Σχετικὰ μὲ τὸ ἄρθρο 6.

4. Μετὰ τὴ λήξη κάθε ἔτους ἐφαρμογῆς τῆς Συμφωνίας, οἱ ἁρμόδιες ἀρχὲς θὰ στέλνουν ἡ μία στὴν ἄλλη ἔκθεση γιὰ τὸν ἀριθμὸ τῶν ἀδειῶν ποὺ ἐκδόθηκαν καὶ τῶν ταξιδίων ποὺ πραγματοποιήθηκαν κατὰ τὸ ἔτος αὐτό.
Σχετικὰ μὲ τὸ ἄρθρο 11.3.

5. Οἱ ἁρμόδιες ἀρχὲς γιὰ τοὺς σκοποὺς τοῦ παρόντος ἄρθρου θὰ εἶναι :

α) Στὴν Ἰρλανδία, οἱ τοπικὲς ἀρχὲς στὴν περιοχὴ τῶν ὁποίων θὰ πραγματοποιηθεῖ τὸ ταξίδι. Γνωστοποίηση γι' αὐτό, θὰ πρέπει νὰ παρασχεθεῖ στὸν Ἐπίτροπο τῆς GARDA SIOCHANA Δουβλίνο ἑπτὰ ἡμέρες πρὶν ἀπὸ τὴν ὑποβολὴ αἰτήσεως, καὶ θὰ πρέπει νὰ συνοδεύεται ἀπὸ ἀντίγραφο τῆς αἰτήσεως γιὰ ἔκδοση ἄδειας.

β) Στὴν Ἑλλάδα, οἱ τοπικὲς ὑπηρεσίες τοῦ Ὑπουργείου Δημοσίων Ἔργων στὴν περιοχὴ τῶν ὁποίων θὰ πραγματοποιηθεῖ τὸ ταξίδι.

Ἔγινε σὲ δύο ἀντίγραφα στὴν Ἀθήνα τὴν 15η Ἰουλίου 1981, στὴν Ἀγγλικὴ γλῶσσα.

(ὑπογραφὴ)	(ὑπογραφὴ)
Γιὰ τὴν Κυβέρνηση τῆς Ἑλληνικῆς Δημοκρατίας	Γιὰ τὴν Κυβέρνηση τῆς Ἰρλανδίας
Θ. ΡΕΝΤΗΣ	SEAN RONAN

Ἄρθρο Δεύτερο

Τὰ Πρωτόκολλα—Πρακτικὰ ποὺ καταρτίζονται σὲ ἐκτέλεση τῆς Συμφωνίας αὐτῆς, γιὰ νὰ ρυθμίσουν εἰδικότερα θέματα, ἢ θέματα τεχνικοῦ, ἢ λεπτομερειακοῦ χαρακτήρα ἀπὸ τὴ Μικτὴ Ἐπιτροπὴ τοῦ ἄρθρου 16 αὐτῆς, ἐγκρίνονται μὲ κοινὴ πράξη τῶν ἁρμόδιων κατὰ περίπτωση Ὑπουργῶν.

Ἄρθρο Τρίτο

Ἡ ἰσχὺς τοῦ νόμου αὐτοῦ ἀρχίζει ἀπὸ τὴ δημοσίευσή του στὴν Ἐφημερίδα τῆς Κυβερνήσεως.

Παραγγέλλομεν νὰ δημοσιευθῇ στὴν Ἐφημερίδα τῆς Κυβερνήσεως τὸ κείμενον τοῦ παρόντος καὶ νὰ ἐκτελεσθῇ ὡς νόμος τοῦ Κράτους.

Ἀθήνα, 5 Ἰουλίου 1983

Ο ΠΡΟΕΔΡΟΣ ΤΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ

ΚΩΝΣΤΑΝΤΙΝΟΣ Γ. ΚΑΡΑΜΑΝΛΗΣ

ΟΙ ΥΠΟΥΡΓΟΙ

ΕΞΩΤΕΡΙΚΩΝ	ΣΥΓΚΟΙΝΩΝΙΩΝ
ΙΩΑΝ. ΧΑΡΑΛΑΜΠΟΠΟΥΛΟΣ	**ΝΙΚΟΛΑΟΣ ΑΚΡΙΤΙΔΗΣ**

Θεωρήθηκε και τέθηκε η Μεγάλη Σφραγίδα του Κράτους.

Ἀθήνα, 7 Ἰουλίου 1983

Ο ΕΠΙ ΤΗΣ ΔΙΚΑΙΟΣΥΝΗΣ ΥΠΟΥΡΓΟΣ

ΓΕΩΡΓΙΟΣ - ΑΛΕΞΑΝΔΡΟΣ ΜΑΓΚΑΚΗΣ

ΑΠΟ ΤΟ ΕΘΝΙΚΟ ΤΥΠΟΓΡΑΦΕΙΟ